

ШАГИ ВЫЯВЛЕНИЯ ПЕРВОКОРНЯ

Карпенко У. А.

Национальный педагогический университет имени М. П. Драгоманова

Познание мира человеком, создание гармоничного и логичного слежка бытия взаимосвязано функционирующих предметов и явлений в своём слаженном единстве осуществлялось посредством языка. Ключевые понятия, выявленные и зафиксированные человеческим сознанием, содержатся в первокорнях.

Первокорень – это первоэлемент бытия, заложенный во внутреннюю форму того или иного слова. Первокорень повторяется в номинации предметов и явлений в разных языках, он подвергается фонетическим изменениям, которые часто приводят к его неузнаваемости. Трансформация значений первокорня обусловлена национально-культурной спецификой языков-реципиентов и их носителей, в трансляции исходного смысла первокорня сохраняется общий семантический стержень. Количество первокорней ограничено. Искать их следует в диахронном аспекте, в разных родственных и неродственных языках.

Первым шагом обнаружения первокорня является его выяснение из словарных статей этимологического словаря базового языка исследования. В нашем случае – это словарь русского языка. Определение слова, в котором может быть имплицирован первокорень, во многом поддерживается интуицией исследователя. Поскольку объективные критерии того, как «заметить» первокорень, отсутствуют, изначальная зацепка слова, содержащего первокорень, сводится к интуиции.

Далее слово, в котором предположительно имплицирован первокорень, перепроверяется по этимологическим словарям данного языка, а также других, в том числе, неродственных языков. Сравнение, по замечанию А.Мейе, - это единственное орудие, которым располагает языковед для построения истории языков [1, с. 341].

Сравнение словарных статей этимологических словарей имеет две цели: подтвердить, что рассматриваемые слова являются родственными и что приводимые праформы или исходные корни являются истинными. Если этимологические словари разных, в том числе неродственных языков, приводят одну и ту же праформу – она является истинной. Истинная праформа, «архетип» со знаком * в толковании А. Шлейхера, представляет собой условную фиксацию корня праязыка – первокорня. Аксиомой сравнительно-исторического языкознания является признание того, что материальное родство языков – результат общности их происхождения [1, с. 341].

Отметим, что транслитерация первокорня под звёздочкой всегда условна, поскольку невозможно установить его исходное звучание. Первокорень живёт в словах, вербализирующих трансформировавшиеся значения.

Выявление первокорня состоит из следующих шагов: 1) гипотетически предположить имплицитное проявление первокорня в словарной статье

этимологического словаря базового языка исследования; 2) подтвердить или опровергнуть гипотезу посредством сравнения данных этимологических словарей языка исследования и других языков, в том числе неродственных; 3) вербализировать транслируемый смысл; 4) отметить ряд трансформаций значений (представление абсолютно полного списка трансформаций значений невозможно, поскольку языки постоянно развиваются, а также не все значения фиксируются на том или ином этапе развития определённого языка); 5) определить переносы метонимии и метафоры в трансформации значений.

В качестве примера обратимся к рассмотрению первокорня, заключённого в слове «мастер».

Мастер – раннее древнерусское, заимствованное из греческого не позднее X века. Значение греческого *mastoras* – «мастер, ремесленник». Однокоренным является восточнославянское слово *мастак*, образованное при помощи суффикса *-ак* от существительного *маста* – учение, мастерство, известного в диалектах. Существительное *маста* возникло как результат процесса осложнения слова *мастер*, в котором стал выделяться суффикс *-ер* [4, т. 2, с. 578-579; 6, с. 257]. От этого же корня образовано слово *магистр*, заимствованное в русский из латыни [2, с. 331; 3, с. 450].

В современном итальянском языке функционирует однокоренное слово *maestro*, которое используется в составе обращения к деятелям искусства. В такой огласовке оно было заимствовано в русский со значением почётного звания крупных деятелей в разных областях искусства (композиторов, дирижёров, живописцев) [2, с. 345; 3, с. 470].

Maestro происходит от латинского *magister*, от *magisteros*, восходящего к *magis* (более) с суффиксом *-tero*, который имеется в греческом *-teros* и в санскрите *-tara*. Значение корня *magis* (более) – сравнительное, выражающее оппозицию между двумя объектами. Буквально: кто из двоих или более людей сильнее.

Среди дериватов, кроме *maestrale* (название «главного ветра»), отмечаются *magistero*, *magistrate*, происходящие от позднего деривата **magistrissa* с греческим суффиксом, французское *maîtresse*, английское *mistress*, сокращённое *miss*. Латинское *magister* часто использовалось в *Vulgata* (латинском переводе Библии) для обозначения человека во Христе, оно связывается с еврейским *gabī*, от **gab-* (большой), корня, который в семитских языках входит в состав многих официальных именовании, например, «раввин» [9, с. 595].

От этого же корня происходит испанское наречие сравнительной степени «более» *mas*. Оно восходит к латинскому *MAGIS*, перешедшему в *maes*. Как наречный союз в двенадцатом веке он обозначал «имеется более», а в народной латыни – «есть более». От него в современном испанском образовались слова с семантикой сравнения: *demas* – остальной, другой, *demasía* - излишек, от которого произошло *demasiado* - чрезмерный, *ademas* – сверх, помимо [7, с. 360].

В современном английском языке функционирует однокоренное слово *miss*, мисс, заимствованное в русский с привязкой к английской культуре [2, с. 366; 3, с. 493]. В английском языке *miss* трактуется как образованное от *mistress*, которое, в свою очередь, происходит от *master*. Последнее идёт из староанглийского *magister* – учитель, от латинского *magis* – более [8, с. 962].

Тот же корень представлен в корне маг (волшебник), заимствованный в русский. Его первоисточником указывается персидский *maguš*, из которого он перешёл в греческий *magos*, затем – в латынь *magus*, далее, через посредничество немецкого *Magus*, – в русский – маг [2, с. 330; 3, с. 450].

Персидское слово *magush* обозначает «большой, великий». Существует также версия о его сближении с персидским термином *magidan* – очищать. Очевидно, это один и тот же корень с двойным значением, что подтверждается однокоренным словом санскрита *mahati* – увеличивать, а в переносном значении – оказывать честь, затем – делать сакральным, священным. Рядом с ним выступают слова *mahant* – большой, *maha* – праздник, священнодействие. Маги составляли класс священнослужителей. Они разбирались в науках, в оккультном знании, были толкователями снов, а также являлись врачами и негромантами. Производным является слово «магия», прошедшее путь заимствования через позднюю латынь *magia*, греческий *mageia* со значением «доктрина персидских магов» [9, с. 596, 599].

Тот же корень с идентичной семантикой «великий» выступает в слове махатма, заимствованном в русский из санскрита *mahātmā* – буквально, «великая душа» со значением мировой дух, божество, сверхчеловек в индуистской философии и теософии, а также – уважительное обращение к особо почитаемому человеку в Индии [2, с. 344].

Название месяца мая происходит от того же первокорня. Латинское *Maius* (*mensis*): *Muius* идёт от имени *Maia*, богини матери Меркурия, которая является символом земли. Данному корню имеются соответствия в осском *mahiis*, греческом *máios*. Имя *Maia* связано с корнем *magis*, < **magia*, < **mag-*, **mah-* (расти). Согласно Исидору, от имени *Maia* происходит *maialis* – свинья, которая приносилась в жертву. [9, с. 595]. В русский язык «май» было заимствовано из латыни [2, с. 333, 3, с. 453]. Однокоренным является слово мажор. Латинское *maior* является сравнительной степенью от *magnus*, восходящего к индоевропейскому корню **meghe-* (большой), которому соответствуют древнеперсидское *magu*, греческое *mégas*, готское *mikils*. В латыни сравнительная степень от *magnus* – *maior*, суперлатив - *maximus* [9, с. 599].

В испанском языке существует слово *majo* с придыхательной /h/, которое испанские иудеи используют в значении «спокойный, кроткий». Его корень семитского происхождения [7, с. 350]. Опираясь на указание о наличии сходного корня в семитских языках, выскажем предположение о родственности корня арабского языка в слове /*māhir*/ - умелый, используемое как определение к профессионалу (преподавателю, инженеру).

Таким образом, первокорень **mag-* транслирует смысл «более». Значения трансформировались незначительно. На основании метонимии «признак – действие» осуществился перенос «расти»; перенос «признак – соотношение между его носителями» произвёл значение «более», «большой», метонимия «признак – его носитель» дала значение «маг», «магистр», «махатма». С носителя признака «магистр» был осуществлён метонимический перенос на его деятельность – «магистрат», «магия». Затем носитель признака «магистр» стал

восприниматься как «профессионал» и произошёл метонимический перенос «носитель – его признак с положительной оценкой» - «умелый»

Содержание данного первокорня является стабильным смыслом. Смысл первокорня - это то, что без изменений транслируется в разных языках в диахронном аспекте и удерживает стержень полисемии. Значение – это проявление трансляции смысла в данном конкретном языке на определённом этапе его развития. Значений много, поскольку языков и их синхронных срезов достаточно большое количество. Трансляция смысла первокорня – это переход исходного обозначения действия, признака или явления древнего бытия из языка в язык на разных синхронных срезах, обусловленный как заимствованием, так и принадлежностью к праязыку.

Литература

1. Алефиренко Н. Ф. Современные проблемы науки о языке: Учебное пособие / Н. Ф. Алефиренко. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 416 с.
2. Большой словарь иностранных слов / А.Н. Булыко. – М., 2008. – 704 с.
3. Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов / Л. П. Крысин. – М.: Изд-во Эксмо, 2007. – 944 с.- (Библиотека словарей).
4. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка / М. Фасмер. – М.: «Прогресс», т. II (Е-М), 1986. – 671 с.
5. Цыганенко Г.П. Этимологический словарь русского языка / Г.П. Цыганенко. – К.: «Радянська школа», 1970. – 597 с.
6. Шанский Н.М. и др. Краткий этимологический словарь русского языка. Пособие для учителей. Под ред. чл.-кор. АН СССР С. Г. Бархударова. Изд. 3-е, испр. и доп. / Н. М. Шанский. – М.: «Просвещение», 1975. – 543 с.
7. Breve diccionario etimológico de la lengua castellana / Joan Coromines (2010): Breve diccionario etimológico de la lengua castellana. Tercera edición muy revisada y mejorada, editorial gredos, 2010. - 596 p.
8. Collins English dictionary, Third edition, Harper Collins Publishers, 1991.-1791 p.
9. Dizionario etimologico / redazione Diego Meldi (2005): Dizionario etimologico. Edizione Aggiornata. Rusconi libri. – Trento, 2005. – 1245 p.

Summary

The article is dedicated to the steps of the primary root's research. The transformation of meaning and translation of sense are mentioned.